George McWhirter fonds

Compiled by Angela Piccini (1989)

Last revised September 2020

University of British Columbia Archives
Table of Contents

- **Fonds Description**
  - Title / Dates of Creation / Physical Description
  - Biographical Sketch
  - Scope and Content
  - Notes

- **Series Descriptions**
  - Biographical/Autobiographical Material
  - Novels
  - Short Stories
  - Poetry
  - Radio Plays
  - Non-Fiction Manuscripts
  - Book Reviews
  - Prison Arts Foundation Material
  - Translation Material
  - Teaching Material
  - Correspondence
  - Theatrical Plays
  - Miscellaneous
  - *A Verse Map of Vancouver*
  - Photographs
  - Digital Media
  - Audiovisual material

- **File List**

- **Catalogue entry** (UBC Library catalogue)
Fonds Description

7.08 m of textual records and other materials.

Biographical Sketch

George McWhirter, born in Belfast on September 26, 1939, was raised between a kitchen house on the Shankill Road and a bungalow in Carnalea, Co. Down. He received his BA and DipEd from Queen’s University in Belfast, where he was a classmate of poets Seamus Heaney and Seamus Deane, and Robert Dunbar, the Irish literary critic. He taught at Kilkeel, Bangor, County Down (1962-1965), and at the University of Barcelona’s Escuela de Idiomas (1965-1966). He came to Canada in 1966 and first taught high school in Port Alberni. He has lived in Vancouver since 1968, been involved with Vancouver Pacific Swim Club (now the Pacific Dolphins), acting as treasurer for 1992-93 and is an honorary member of CIVA (Canada-India Village Aid). He received his M.A. from UBC in 1970, staying on to become a full Professor and Head of the UBC Creative Writing Department from 1983 until 1993. He was associated with PRISM International magazine as Managing Editor (68-69), Poetry Editor (70-76) and Co-Editor (1975-76), then as Advisory Editor from 1977-2005. He was editor of Words from the Inside (a Canadian Prison Arts magazine) in 1974 and 1975.


McWhirter’s novel, Cage (Oberon), about a B.C. priest in Mexico, won the Ethel Wilson Fiction Prize at the B.C. Book Awards in 1988. As well as five collections of short stories, which include Bodyworks (Oberon, 1974), God’s Eye (Oberon, 1981), Coming to Grips with Lucy (Oberon, 1982), A Bad Day To Be Winning (Oberon, 1984) and Musical Dogs (Oberon, 1996), he has published one novel about a kidnapping, partially set in the Squamish Valley, entitled Paula Lake (Oberon, 1985), and in another, The Listeners.
(Oberon 1991) he recalls his Belfast roots. He has a son, Liam, and a daughter, Grania. McWhirter and his wife Angela (Mairead Coid), whom he married in 1963, have maintained ongoing literary associations in Mexico with writers such as José Emilio Pacheco, Homero Aridjis and Gabriel Zaid. He published an award-winning translation of The Selected Poems of José Emilio Pacheco (New Directions, 1987) and was editor and major translator for an anthology of Mexican poets, Where Words Like Monarchs Fly (Anvil, 1999). Its title refers to the annual migration of monarch butterflies between Mexico and Canada, inspired by one man whose verse turned into a volume, Eyes to See Otherwise: The Selected Poems of Homero Aridjis, 1966-2000 (Carcanet/New Directions, 2002), for which McWhirter was co-editor and principal translator. As of 2008 he has completed a translation of Aridjis’ Poemas solares/Solar Poems for City Lights, San Francisco, due April, 2009.

McWhirter’s books of poetry include Catalan Poems (Oberon, 1971), Bloodlight for Malachi McNair (Kanchenjunga, 1974), Queen of the Sea (Oberon, 1976), Twenty-Five (Fiddlehead, 1978), The Island Man (Oberon, 1981), Fire Before Dark (Oberon, 1983), Incubus: The Dark Side of the Light (Oberon, 1997); A Staircase For All Souls (Oolichan, 1996), The Book of Contradictions (Oolichan, 2002), The Incorrection (Oolichan Books, 2007), and The Anachronicles (Ronsdale Press, 2008).

As well as the Ethel Wilson Prize, he has won the League of Canadian Poets Canadian Chapbook Prize (for Ovid in Saskatchewan, 1998), the F.R. Scott Prize for Translation (1988), the Commonwealth Poetry Prize (shared with Chinua Achebe, 1972), the Macmillan Prize for Poetry, (University of British Columbia, 1969) as well as a Killam Prize for teaching in 1998 and another for Mentoring in 2004. In 2005 he won the Sam Black Award for his contribution to the Creative and Performing Arts and was made a lifetime member of the League of Canadian Poets for his contribution to poetry. On March 13, 2007, he was inaugurated at Vancouver City Hall as the City’s first Poet Laureate and his book, The Incorrection, was nominated for the Dorothy Livesay Poetry Prize at the 2008 BC Book Prizes. In his role as Poet Laureate, he edited A Verse Map of Vancouver (Anvil Press, 2008), a book that pairs poems with photographs of locations around Vancouver. His website, which he established as Vancouver’s inaugural Poet Laureate, is www.vancouververse.ca. His personal website is http://www3.telus.net/GeorgeMcWhirter/.

Scope and Content

The fonds consists of notes, manuscripts, drafts, galleys, and correspondence relating to McWhirter’s published and unpublished novels, short stories, poetry, and radio plays. It also includes biographical and autobiographical information, non-fiction manuscripts, book reviews, material regarding McWhirter’s editorship of Words from...
Inside, translation records, teaching material, records relating to his time as Head of the Creative Writing Department and other personal and professional correspondence.

Notes
Both English and Spanish languages are present.

Restrictions on access: Box 19-23 No access until 2023

Other materials include: 13 audiotapes, 1 VHS, 1 DVD and 45 photographs of various sizes (this does not include digital-born photos present). Also included are 7 CDs, and 2 flash drives. A tree directory of file names, folders and formats is available for the first 2 CDs and first flash drive acquired in 2013, please ask archives staff for details. More detailed information on digital media acquired in 2020 is pending.

Further accruals expected.

Photographs have been digitized and included in UBC Archives’ Historical Photograph Database (UBC 134.1). Photos 134.1/37 to 134.1/45 have not been digitized.
Series Descriptions

14 cm.

The series consists of biographical information, including CV’s, CBC contracts, residency permits, and an interview transcript. It also includes an obituary for José Emilio Pacheco, retirement books and other personal materials.

1.14 m.

The series consists of handwritten and typed drafts and manuscripts of McWhirter’s novels. The material is arranged into published and unpublished material. The accrual in 2020 contains “Too Tall for You” an annotated synopsis of a current project.

**Short Stories series.** - 1964-1990.
1.05 m.


1.49 m.

The series consists of handwritten and typed drafts of collected, published and unpublished poems, and correspondence. The series consists of handwritten and typed drafts of McWhirter's poems, and includes notebooks.

17 cm.
2 audiotapes.

The series consists of handwritten and typed drafts of McWhirter’s radio plays including “The Listeners”, “The House on the Water”, and “Sea B&B”, and two audiotape recordings of “The Listeners” and “Fire Before Dark.”
4 cm.

The series consists of handwritten and typed drafts of articles and essays, arranged alphabetically by title or subject.

4 cm.

The series consists of reviews of other writers' work by McWhirter (arranged alphabetically by author or title), and correspondence.

4 cm.

The series consists of correspondence, manuscripts, and clippings regarding *Words from Inside*, a collection of writing by prison inmates which McWhirter edited.

56 cm.

The series consists of notes, draft documents, and correspondence relating to McWhirter's literary translation activities. Included is an annotated manuscript of “Del Cielo y sus Maravillas, de la Tierra y sus Miserias”, “The House of Bernarda Alba” which is a translated play and Krufu’s book by Manuel Guiérrez Sousa.

15 cm.

The series consists of course materials and miscellaneous notes from the school and university courses that McWhirter taught. Also present, are reports, correspondence and memorandums related to his time as the Head of the Creative Writing Department.

1.5 m of textual material.
1 audiotape.

The series consists of incoming and outgoing correspondence with friends, fellow writers, publishers and organizations. A large proportion of the correspondence consists of printed emails. The emails were printed out and placed in folders by the donor. Please see the Digital Media series for further correspondence.
7 cm.

The series consists of handwritten and typed scripts for McWhirter's adaptation of Euripides' *Hecuba*.

**Miscellaneous series.** - 1969-2012.
53 cm of textual records.
7 audiotapes.

The series consists of manuscripts, notes, newspaper and magazine clippings, correspondence, and other materials relating to McWhirter's writing, teaching, and other activities.

**A Verse Map of Vancouver series.** – 2008-2009
15 cm.

The series consists of draft documents, reviews, correspondence, and miscellaneous papers regarding *A Verse Map of Vancouver* (2008).

**Photographs series.** - 1968-2010.
45 photographs, various sizes.

The series consists of photographic prints, both black-and-white and colour, documenting George McWhirter, his family, and his colleagues. Photos 134.1/37 to 134.1/45 have not been digitized. More photographs can also be found in the Digital Media series.

Photographs have been digitized and included in UBC Archives’ Historical Photograph Database (UBC 134.1).

7 CDs.
2 USB flash drives.

The initial acquisition in 2013 consisted of 1 USB and 2 CDs. These records include email correspondence, an unpublished story collection, thesis, zine material, drafts of short stories, poetry, autobiographical work, proofs and photographs. Formats include jpg, word, html, pdf and tiff. A copy of the lengthy directory trees (file/item list) are available for the initial acquisition of the USB and the two CDs. These may be requested from archives staff.
For the later accrual of 6 CDs and 1 USB drive, 2020, the file/item lists of contents are not yet available. The USB drive contains email correspondence from Derk Wynand, Gabriel Zaid, Gary Geddes, Homereo & Betty Aridjis, Joe Hutchinson, Jose Galindo, Kuldip Gill, Madeline Sonik, Oolichan Books, Susan Carr Hilton and Monarchs Fly emails. Also present are folders with email correspondence dated 2004-2012 and "sent emails". The CDs contain photographs, a pdf slide show of *A Vancouver Verse Map*, a video with comments by Gary Geddes and Kate Baggott. Please contact archives staff regarding access to these materials.

**Audiovisual Material series**

3 Cassette tapes
1 VHS
1 DVD

This series consists of a radio review of *The Listeners* (novel) on CBC's Afternoon Show in the 1980s. Also present is a recording of the essay “Monitor” and of the poem “11 Mexican Crows” by the German band Shebang. The VHS tape is a recording of George McWhirter receiving the Ethel Wilson Prize for Fiction in 1988. Finally, the DVD present is a recording of poems read in celebration of Gabriela Mistral at Vancouver Public Library in April 2007. Audiotapes can also be found in the Correspondence, Miscellaneous and Radio Play Series; 14-7, 14-8, 16-19 to 16-25 and 17-36.
File List

BOX 1

BIOGRAPHICAL/AUTOBIOGRAPHICAL MATERIAL

1-1 "Biobleep: McWhirter" Autobiographical piece Carbon copy
1-2 Curriculum Vitae and Publications Record Various typed and wordprocessed
drafts
1-3 Transcript of interview by June Cable Dec. 1986 -- with corresponding letter
from Cable Jan. 27, 1987

(continued)

NOVELS -- PUBLISHED

Paula Lake (1984)

1-4 Handwritten drafts Chapters 1-8
1-5 Early typed and photocopied drafts duplicate pages (with revisions)
1-6 Later photocopied draft 130 pp.
1-7 Fourth draft 114 pp. (incomplete)
1-8 Angela McWhirter's copy 116 pp. (with revisions)

Cage (1987)

1-9 Handwritten drafts Chapters 1-12
1-10 Handwritten drafts
1-11 Miscellaneous typed pages (then titled Jaula) with revisions
1-12 Typed draft (with revisions) pages 4-155
1-13 Typed draft (with revisions)
1-14 Typed draft (with revisions) 169 pp.
1-15 Typed draft (with revisions) 158 pp.
1-16 Typed manuscript (longer version edited for Dilshad Engineer - Oberon
1-17 Typed manuscript 182 pp.
1-18 Typed manuscript 155 pp.
1-19 Typed manuscript
1-20  Bound photocopied manuscript 183 pp.
1-21  Drafts for summary on back leaf of book

BOX 2

NOVELS -- UNPUBLISHED

Cousin

2-1  Handwritten draft (then titled Safely) 174 pp.
2-2  Handwritten drafts
2-3  Incomplete typed draft (with revisions) pages 254-285
2-4  Incomplete typed draft (with revisions)
2-5  Incomplete typed draft (with revisions)
2-6  Incomplete typed draft (with revisions)
2-7  Incomplete photocopy  pages 48-307
2-8  Photocopied draft (with revisions) pages 1-176
2-9  Photocopied draft (with revisions) pages 177-317
2-10  Typed draft (with revisions) pages 1-130
2-11  Typed draft (with revisions) pages 131-294
2-12  First half of photocopied draft
2-13  Second half of photocopied draft
2-14  First half of final photocopied draft pages 1-149
2-15  Second half of final photocopied draft pages 150-312
2-16  Photocopied manuscript of revised and shortened edition (with revisions) 249 pp.

Fotlac

2-17  Handwritten drafts
2-18  Typed draft of Chapter 2 (with revisions)
2-19  Typed draft of Chapter 4 (with revisions)
2-20  Typed draft (with revisions) pages 22-71
2-21  Typed draft pages 31-44
2-22  Typed draft pages 13-44
2-23  Typed draft (with revisions) pages 73-93
BOX 3

The Listeners

3-1 Handwritten drafts pages 1-66
3-2 Handwritten drafts
3-3 Wordprocessed drafts (with revisions)
3-4 Miscellaneous typed pages (with revisions)
3-5 Typed draft (with revisions) 121 pp.
3-6 Complete manuscript (with revisions)

(continued)

COLLECTED SHORT STORIES - PUBLISHED

Bodyworks (1974)

3-7/9 "The Burn" Handwritten drafts
3-10/12 " Typed draft (with revisions) 3 pp.
3-13 "Cromac's Charabanc" Handwritten drafts
3-14 " Handwritten and typed draft (with revisions)
3-15 " Typed draft (with revisions) 9 pp.
3-16 " Miscellaneous typed pages
3-17 " Typed draft (with revisions) 5 pp.
3-18 "The Entertainment" Handwritten drafts
3-19 " Typed draft 7 pp.
3-20 " Typed draft (with revisions) 7 pp.
3-21 "The Entertainment" Typed draft (with revisions) 9 pp. September 1968
3-22 " Typed draft (with revisions) 7 pp.
3-23 " Typed draft (with revisions) 6 pp.
3-24 "Exchange of Skins" Handwritten and typed draft
3-25 " Typed draft (then titled "The House Painting") with revisions 12 pp.
3-26 " Typed draft (with revisions) 12 pp. Sept. 18, 1969
3-27 " Typed draft (with revisions) 12 pp.
3-28 "The Extinction of H" Handwritten drafts
3-29 " Miscellaneous typed pages
3-30 " Typed draft (with revisions) 11 pp.
3-31 " Carbon copy of typed ms. (with revisions) 14 pp.
"The Harbinger"  Handwritten draft (then titled "Live")
"Handwritten draft
"Typed draft (with revisions) 11 pp.
"Typed draft (then titled "A Fling for Christmas")  with revisions 12 pp.
"Typed draft (with revisions) 14 pp.
"The Harbinger" Typed draft (with revisions) 10 pp.
"Typed draft (with revisions) 11 pp.
"Miscellaneous typed pages
"Late typed draft (with revisions) 10 pp.
"A Heresy for Carnivores and Golfers"  Handwritten draft
"Typed draft (then titled "The Boulder") with revisions 5 pp.
"Typed draft  5 pp.
"Typed draft (then titled "A Fable for Carnivores and Golfers") with revisions 14 pp.
"A Heresy for Carnivores and Golfers" Miscellaneous typed pages
"Marinade" Handwritten drafts
"Marinade" Handwritten and typed draft (then titled "Marination") with revisions
"Montage" Handwritten drafts
"Handwritten draft (then titled "All Things Together")
"Typed draft (with revisions) 5 pp.
"Typed draft (then titled "The Guardians") with revisions 10 pp.
"Typed draft (with revisions) 11 pp.
"Typed draft (with revisions)
"Typed draft (with revisions) 9 pp.
"Moses to the Waterwalk" Handwritten draft
"Miscellaneous typed pages
"Typed draft (with revisions) 15 pp.
"Typed draft (with revisions) 15 pp.
"Typed draft (with revisions) 8 pp.
"Typed draft  12 pp.
"Museum Piece" Handwritten draft
"Handwritten and typed draft (with revisions)
"Miscellaneous typed pages
"Museum Piece" Typed draft (with revisions) 19 pp.
"Typed draft (with revisions) 20 pp. For C.W. 409
"Typed draft (with revisions) 10 pp.
3-71  "A School for Entertainers"  Handwritten draft (then titled "Each to His Own")
3-72  "A School for Entertainers"  Handwritten draft
3-73  "          Typed draft (with revisions)  9 pp.
3-74  "A Sea Change"  Typed draft (with revisions) 4 pp. + 2 pages handwritten draft
3-75  "          Typed draft (with revisions)
3-76/78  "Song of Sarne"  Handwritten draft
3-79  "          Typed draft (with revisions)  3 pp.
3-80  "The Sphincter"  Handwritten draft
3-81  "          Handwritten draft (then titled "The Tale of the Sphincter")
3-82  "          Handwritten draft
3-83  "          Miscellaneous typed pages
3-84  "          Typed draft (with revisions) 10 pp.
3-85  "          Typed draft (with revisions) 10 pp.
3-86/87 "          Miscellaneous typed pages
3-87  "          Miscellaneous typed pages
3-88/89 "          Typed draft (with revisions) 18 pp.
3-90  "Without Prefix"  Handwritten draft
3-91  "Why No Familiar Tune?"  Handwritten draft
3-92  "          Miscellaneous typed pages (with revisions)
3-93  "          Typed and handwritten draft (with revisions) 17 pp.

BOX 4

God's Eye (1981)

4-1  "Amigo"  Handwritten draft (then titled "Torque")
4-2  "          Typed draft (with revisions) 19 pp.
4-3  "          Photocopied draft  18 pp.
4-4  "Another Friend for Mr. Duck"  Typed draft (with revisions  12 pp.
4-5  "The Assassins of Don Chucho"  Handwritten draft
4-6  "          Handwritten and typed draft (with revisions)
4-7  "          Miscellaneous typed pp.
4-8  "          Typed draft (with revisions) 16 pp.
4-9  "The Cicada and the Cockroach"  Handwritten draft (then titled "How I Found the Biggest Cockroach in Cuatla")
4-10 "          Miscellaneous typed pages
4-11 "          Typed draft (then titled "The Cicada and the Biggest Cockroach in Cuatla) 10 pp.


4-12 "Typed draft 9 pp.
4-13 "Photocopy of story as printed
4-14 "The Country" Handwritten draft
4-15 "Miscellaneous typed pp. (with revisions)
4-16 "Mimeographed list of revisions
4-17 "Early typed draft (with revisions) 9 pp.
4-18 "The Country" Early typed draft (with revisions) 11 pp.
4-19 "Typed draft (with revisions) 10 pp.
4-20 "Photocopied draft (with revisions) 13 pp.
4-21 "Later typed draft 13 pp.
4-22 "A French Girl to Stay" Handwritten drafts
4-23 "Odd typed page
4-24 "Typed draft (with revisions) 10 pp.
4-25 "A Horse Ride" Handwritten drafts
4-26 "Typed draft (then titled "The Prescription") with revisions 11 pp.
4-28 "Typed draft for CBC's short literature competition 1980 11 pp. + letter from CBC
4-29 "Nobody's Notebook" Handwritten draft (then titled "Nobody's Log")
4-30 "Miscellaneous typed pp.
4-31 "Typed draft (with revisions) 13 pp.
4-32 "Something to Grin At" Early typed draft (with revisions) 18 pp.
4-33 "Photocopied draft 20 pp.
4-34 "Two Travellers" Handwritten draft
4-35 "Typed draft (with revisions) 13 pp.
4-36 Typed draft for CBC's short literature competition 1980 11 pp. + letter from CBC
4-37 Galley proofs (with revisions)

Coming to Grips With Lucy (1982)

4-38 "Coming to Grips With Lucy" Handwritten draft
4-39 "Typed draft (with revisions) 15 pp.
4-40 "Raising the Cougar" Handwritten draft (then titled "A Cougar in Your Coffin")
4-41 "Firstie" Handwritten draft
4-42 "Typed draft (with revisions) 14 pp.
4-43 "The Flags" Handwritten draft
4-44 "Typed draft (with revisions) 14 pp.
4-45 "The Followers" Handwritten draft (then titled "Babes in the Field")
4-46 "The Followers" Miscellaneous typed pp.
4-47 "Typed draft (with revisions) 18 pp.
4-48 "A Good Swift Kick" Handwritten draft
4-49 "Typed draft (with revisions) 11 pp.
4-50 "Typed draft 10 pp.
4-51 "Intimations" Handwritten draft
4-52 "Two miscellaneous typed pp.
4-53 "Intimations" Photocopied draft (then titled "An Imitation of Two Men") 17 pp.
4-54 "The Man Who Wanted to be a Spaniard" Handwritten draft
4-56 "The Necessity of Billy" Handwritten draft
4-57 "Typed draft (with revisions) 11 pp.
4-58 "The Necessity of Billy" Typed draft 9 pp.
4-59 "Photocopied draft 12 pp.
4-60 "Strangulation" Handwritten draft
4-61 "Typed pp. (with revisions)
4-62 "Typed draft (with revisions) 16 pp.
4-63 Typed ms. of book (with revisions)
4-64 Photocopy of complete ms.

COLLECTED SHORT STORIES -- UNPUBLISHED

Falsificaciones by Marco Denevi trans. by GMcW

4-65 Notebooks with handwritten drafts
4-66 Handwritten drafts
4-67 Miscellaneous typed drafts (with revisions)
4-68 Typed drafts (with revisions)
4-69 Typed drafts (with revisions) arranged in alphabetical order
4-70 Miscellaneous paginated drafts
4-71 "The Stendal Festival" 2 typed copies
4-72 Complete typed ms.
4-73 Letter from GMcW to Denevi March 9, 1970
4-74 Letters from Denevi to GMcW Oct 2, 1968 - March 27, 1973
4-75 Miscellaneous letters re. Denevi Sept. 11, 1968 - Oct. 26, 1969 6 items
BOX 5

SHORT STORIES - PUBLISHED

"Deed" (1971)

5-1 Typed draft (with revisions) 16 pp.
5-2 Typed draft (with revisions)

"Quarantine" (1983)

5-3 Handwritten drafts for dramatized version (then titled "The Fireplace")
5-4 Typed draft (with revisions)
5-5 Handwritten drafts (here titled "Quarantine")
5-6 Typed draft (then titled "Fire Dance") with revisions
5-7 Typed and handwritten draft (with revisions)
5-8 Typed draft (with revisions)
5-9 Typed draft (then titled "Will O' the Wish") with revisions
5-10 Typed draft (then titled "The Idiot Fire") with revisions
5-11 Photocopied draft (with revisions) 16 pp.
5-12 Photocopied draft 16 pp.


5-13 Handwritten draft (then titled "Glenn Fairchild")
5-14 Typed draft (with revisions) 11 pp.
5-15 Typed draft 11 pp.

"Aber Sie Sind Auch Deutsch" (1988)

5-16 Handwritten drafts
5-17 Typed drafts (with revisions)
5-18 Typed draft (with revisions) 12 pp.
5-19 Two mimeographed drafts (with revisions) 12 pp. each
5-20 Photocopied draft (with revisions) 14 pp.
5-21 Miscellaneous wordprocessed pp. (with revisions)
5-22 Wordprocessed draft (with revisions) 14 pp.
5-23 Wordprocessed draft (with revisions) 11 pp.
5-24 Photocopied draft (with revisions) 12 pp.
SHORT STORIES -- UNPUBLISHED (alphabetical order)

"B"
5-25 "A Bad Day to Be Winning" Typed drafts (with revisions)
5-26 "A Bonaventure" Handwritten drafts
5-27 " Typed drafts

"C"
5-28 "Chopsticks" Handwritten draft
5-29 " Typed draft

"D"
5-30 "The Dead Road Map of America" Handwritten drafts
5-31 " Typed drafts
5-32 "The Dogs of Tir Na Og" Handwritten draft (then titled "Going to the Dogs")
5-33 " Typed drafts

"E"
5-34 "Eels and Tomcats" Handwritten draft
5-35 " Typed draft (with revisions)

"G"

"I"

"T"
5-37 "The Idol" Handwritten drafts
5-38 " Typed drafts
5-39 "Image in a Glass" Typed draft 8 pp.
5-40 "In the Rain" Typed draft (with revisions) 9 pp.

"K"
5-41 "King of the Mountains" Typed draft 7 pp. Jan. 1965
"L"
5-42 "The Little Nuns of the Sea" Handwritten draft
5-43 " Typed draft

"M"
5-44 "Mao-Tse Tung and an Irish Social Revolution" Typed draft 12 pp.
5-45 "The Migrations of Roxanna Dearg" Handwritten drafts
5-46 " Typed drafts

"N"
5-47 "Ne Plus Ultra" Typed drafts (also titled "Stone Cold Morning in July")

"O"

"P"
5-49 "Patience" Handwritten draft
5-50 "Photograph in a Green Room" Handwritten draft
5-51 " Wordprocessed draft (with revisions) 13 pp.
5-52 "A Piece of Old Rope" Typed draft 8 pp. Sept. 1964
5-53 "The Pornocrator and the President" Handwritten draft
5-54 " Typed draft

"R"
5-55 "Rare Bird" Handwritten draft
5-56 " Typed draft (with revisions)
5-57 "Records Office" Handwritten draft
5-58 "The Research Nocturne" Typed draft (with revisions) 8 pp.
5-59 "The Roulette" Handwritten draft
5-60 " Typed draft (with revisions)

"S"
5-61 "Saucer and Egg" Handwritten draft
5-62 "Saucer and Egg" Typed draft (with revisions)
5-63 "A Small Cafe" Handwritten first draft
5-64 "Some People" Handwritten drafts
5-65 "" Typed drafts (with revisions)
5-66 "Stone" Handwritten drafts
5-67 "Swamp" Typed drafts (with revisions)

"T"

5-68 "The 300 Index" Handwritten drafts
5-69 "" Typed drafts (with revisions)
5-70 "Tid Bits" Handwritten drafts
5-71 "" Typed draft (with revisions) 13 pp.

"W"

5-72 "What Lies in the Ancestral Skull" Handwritten drafts
5-73 "" Typed drafts (with revisions)
5-74 "A Winter Love" Typed draft 12 pp.

SHORT STORIES -- FRAGMENTS

BOX 5

5-75 Handwritten drafts
5-76 Handwritten and typed drafts (with revisions)
5-77 Typed drafts (with revisions)
5-78 Short story notebook drafts

(continued)
COLLECTED POETRY -- PUBLISHED

Individual poems are arranged alphabetically

BOX 6

Catalan Poems (1971) For letters re. Commonwealth Poetry Prize - see Correspondence

6-1 Handwritten drafts
6-2 Early typed drafts (with revisions)
6-3 Later typed drafts

Queen of the Sea (1976)

6-4 Poetry notebook
6-5 Two poetry notebooks
6-6 Cruise pamphlet
6-7 Handwritten drafts
6-8 Typed drafts
6-9 Typed drafts pages 3-25
6-10 Typed ms. Some poems were not used in final ms.
6-11 Typed ms.
6-12 Photocopy of printed version: "The Iron Bridge"

Twenty Five (1978)

6-13 Typed drafts (including cover illustration)

The Island Man (1981)

6-14 Handwritten drafts
6-15 Early typed drafts (with revisions)
6-16 Later typed drafts

Fire Before Dark (1983)

6-17 Handwritten drafts
6-18 Early typed drafts (with revisions)
6-19 Later typed drafts
6-20 Later typed drafts (with revisions)
6-21  Complete ms. (then titled Training in the Language) with revisions
6-22  "Training in the Language" Handwritten drafts
6-23   " Handwritten drafts
6-24   " Mimeographed draft (with revisions) 34 pp.
6-25   " Typed draft (with revisions)
6-26   " Typed draft (with revisions)
6-27   " Typed draft (with revisions)
6-28   " Typed draft (with revisions)
6-29   " Typed draft (with revisions) 27 pp.
6-30   " Photocoped draft 36 pp.
6-31   " Photocoped draft 42 pp.
6-32   " Photocoped draft pages 41-79 Oct. 1982
6-34  Miscellaneous

BOX 7

Selected Poems of Jose Emilio Pacheco (1987)

7-1   Handwritten drafts
7-2   Handwritten drafts
7-3   Miscellaneous typed Pacheco translations
7-4   Paginated typed drafts (with revisions by Pacheco)
7-5   Miscellaneous typed drafts (with revisions by Pacheco)
7-6   Miscellaneous typed drafts (with revisions by GMcW)
7-7   Miscellaneous wordprocessed and mimeographed drafts (with revisions)
7-8   Early typed drafts Bilingual version with italicized Spanish (with revisions)
7-9   Early typed drafts Bilingual version (with revisions)
7-10  Later typed drafts Bilingual version with italicized Spanish (with revisions)
7-11  Later typed drafts Bilingual version (with revisions)
7-12  Final typed drafts Bilingual version with italicized Spanish
7-13  Final typed drafts Bilingual version
7-14  Paste-up work
7-15  Photocoped drafts (with revisions) 188 pp.
7-16  Miscellaneous paginated photocopies
7-17  "Resting Place for Fire" Handwritten drafts
7-18   " Handwritten and typed drafts (with revisions)
7-19   " Typed drafts
7-20  "And So You Go, Never to Come Back" Typed draft (with revisions)
7-21   " Typed draft pages 4-66
"Islas a la Deriva"  Handwritten drafts
7-23 "                         Typed drafts (with revisions)
7-24 "Desde Entonces" Handwritten drafts
7-25                         Typed drafts (with revisions)
7-26 Introductory material for Pacheco book  Handwritten and typed drafts (with revisions)
7-27 Wordprocessed Tables of Contents + Notes
7-28 Final, complete typed ms.
7-29 Final, complete typed ms. & all introductory material 204 pp.
7-30 Galley proof (with revisions) 199 pp.
7-31 Miscellaneous photocopies of Pacheco work in Spanish + translation
7-32 Photocopies of translations by Linda Scheer
7-33 Photocopied Spanish translation of GMcW by Pacheco
7-34 Miscellaneous Pacheco papers  Handwritten and typed
7-35 Letters from GMcW re. Pacheco  April 14, 1985 - May 16, 1988 15 Items
7-37 Letters from Pacheco  March 24, 1970 - Sept. 16, 1985
7-38 Letters from fellow translators: Linda Scheer, Katherine Silver and Elizabeth Umlas Aug. 5, 1985 - Sept. 18, 1986 7 Items
7-39 Letters from periodicals re. translations April 22, 1985 - Nov. 3, 1986 5 Items
7-40 Miscellaneous letters re. Pacheco + photos of GMcW and Pacheco in Mexico D.F.

BOX 8

COLLECTED POETRY -- UNPUBLISHED

Annotations for a Lotus (1979)

8-1 Typed ms. Entry in CBC Radio & Drama & Literature Competition 43 pp.
8-2 Typed draft (with revisions) 69 pp.
8-3 Complete photocopy 77 pp.

Staircase for All Souls

8-4 Handwritten drafts
8-5 Typed drafts (with revisions) A - M
8-6 Typed drafts (with revisions) N - Z
8-7  "The Time Machine"  Typed drafts (with revisions)
8-8  "To a Canadian at Galiano"  Typed draft (with revisions)
8-9  "The Memory Machine"  Typed draft (with revisions)
8-10  "Margaret in the Memory Machine"  Typed draft  pages 57-80
8-11  "Margaret in the Memory Machine"  4 wordprocessed drafts
8-12  Complete typed ms. (with revisions)
8-13  Wordprocessed ms.  103 pp.

POETRY -- PUBLISHED AND UNPUBLISHED

8-14  "Sun Shower"  Typed draft  Published in 1978
8-15  The Boy Who Wished Away Numbers  Handwritten drafts
8-16  "  Early typed draft (with revisions)
8-17  "  Early typed draft (with revisions)
8-18  "  Later photocopied draft (with revisions)  17 pp.
8-19  "  Later typed draft (with revisions)  39 pp.
8-20  "  Final typed draft  15 pp.
8-21  "  Final photocopied draft  15 pp.
8-22  Individual poems  Typed and handwritten drafts (with revisions)  A - M
8-23  Individual poems  Typed and handwritten drafts (with revisions)  N - Z

POETRY -- FRAGMENTS

8-24  Miscellaneous handwritten drafts
8-25  Miscellaneous handwritten drafts
8-26  Poetry notebooks
8-27  Poetry notebook  1974 - 1975

(continued)
RADIO PLAYS -- BROADCAST

BOX 9

The House on the Water (1981)

9-1 Handwritten draft
9-2 Handwritten draft
9-3 Early typed draft (with revisions) 36 pp.
9-4 Later typed draft (with revisions) 41 pp.
9-5 Photocopied draft (with revisions) 33 pp

The Listeners (1981)

9-6 Handwritten draft (then titled A Little Music for Violin and Flute)
9-7 Handwritten draft (then titled The Trumpet Voluntary)
9-8 Miscellaneous handwritten work
9-9 Miscellaneous typed pages (with revisions)
9-10 Typed draft (then titled Carnalea) with revisions 42 pp.
9-11 Mimeographed and typed draft (with revisions) 21 pp.
9-12 Typed draft (with revisions) 54 pp.
9-13 Photocopied draft 54 pp.

RADIO PLAYS -- NOT BROADCAST

The Great Aquisitor

9-14 Handwritten draft 9 pp.
9-15 Handwritten draft
9-16 Miscellaneous typed pages (with revisions)

Safely

9-17 Handwritten drafts
9-18 Typed drafts (with revisions) 19 pp.
9-19 Mimeographed draft 19 pp.
9-20 Typed draft 23 pp. (name on draft: Aston Josephson)
9-21 Copy of typed ms. for CBC + corresponding letters Feb. 24, 1988
**Suspension**

9-22  Handwritten draft (then titled A Matter of Uplift) 35 pp.
9-23  Handwritten draft
9-24  Typed draft (with revisions) 31 pp.
9-25  Typed draft (with revisions) 18 pp. Jan 30, 1970

**RADIO PLAYS -- FRAGMENTS**

9-26  Miscellaneous play drafts  Handwritten and typed (with revisions)

*(continued)*

**NON-FICTION MANUSCRIPTS**

Arranged alphabetically according to subject/title

9-27  Essay on Annotations for a Lotus  Typed draft (with revisions) 8 pp.
9-28  CBC Anthology 1984 Essay for broadcast
9-29  "At the Diner"  Typed drafts (with revisions) 1988
9-30  Citation for CBC Poetry Prize 1985  Typed drafts (with revisions)
9-31  "Detour Past DTUC"  typed draft (with revisions)
9-32  "Four Young Poets"  Handwritten and typed drafts  1987
9-33  "Hogs, Angries and Superpigs"  Typed draft (with revisions) 2 pp. 1969
9-34  "Margaret Laurence"  In Memoriam  Handwritten and typed drafts (with revisions)
9-35  Note about Charles Lillard  Wordprocessed draft  2 pp.
9-36  Questions for Pat McCann  Handwritten draft
9-37  CBC Monitor 1985  Essay for broadcast
9-38  "Nationality: British at Home, Irish - All other Places"  Typed draft 2 pp
9-41  Speech on Rainer Maria Rilke  Typed draft 5 pp.
9-42  "The Second Coming - Hard Men, Fermenters, Catalysts"  Handwritten and typed drafts (with revisions) 1981
9-43  Hook-up questions for "The Second Coming"  Typed draft (with revisions) + Handwritten letter to Eithne Black of the CBC
9-44 "Odd Bods: Seamus Simmons and James Deane" Handwritten and typed drafts (with revisions) Honest Ulsterman No.82
9-45 "Somewhere Between the Blockhouse and the Cliff Face: A Response to Line and Line Break in a Poem" Typed draft (with revisions) 3 pp. 1980
9-46 "Writing: A Home for Exile" Typed draft (with revisions) 18 pp. The Canadian Journal for Irish Studies Vol.3 No.3
9-47 Piece on Vancouver history Photocopied draft 10 pp.
9-48 Miscellaneous work on a variety of topics

(continued)

BOOK REVIEWS

Arranged alphabetically according to author/title

9-50 McKinnon, Stuart & Ann York, Bert Almon, Kenneth McRobbie - Review of their works
9-51 Twenty Poems of Pablo Neruda A review
9-52 "Patience, Parts of Speech in the Age of Aquarius" A review of joe furberg, Robin Skelton and John Barton
9-54 "School Books for a School of Poetry" A review (1981) + letters re. review from George Bowering, GMcW and Interface magazine

(continued)

PRISON ARTS FOUNDATION MATERIAL

BOX 10

10-1 Letters to GMcW from the Prison Arts Foundation Sept 28, 1971 - Aug 24, 1979 48 Items
10-2  Miscellaneous letters re. Words from Inside  (magazine containing original writing and artwork by Canadian inmates)  Aug 19, 1973 - June 5, 1975  21 Items
10-3  Words from Inside  Originals
10-4  Works by inmates W.F. Hutton ("The Good Old Con Shot") & Norman Poole ("Halfway to the Factory")
10-5  Words from Inside  Typed ms. of magazine layout  38 pp.
10-6  Newspaper articles re. Words from Inside
10-7  59 slides of original artwork by prison inmates

TRANSLATION MATERIAL

10-8  Material from translation class  1968-1969 Translators A - M
10-9  Material from translation class 1968-1969 Translators N - Z
10-10  Miscellaneous translations from class
10-11  Handwritten drafts for translation class
10-12  Antonio Hernandez  Spanish work + GMcW's translations
10-13  Octavio Paz  "Clear Passages" Translated by GMcW Typed draft  16 pp.
10-14  Octavio Paz  Blanco  Spanish galley proofs
10-15  Blanco  Handwritten translation drafts
10-16  Blanco  Handwritten and typed drafts
10-17  Blanco  Typed drafts (with revisions)
10-18  Letters to GMcW from Octavio Paz  March 9, 1969 - Dec 2, 1969
10-19  Alejandra Pizarnik  Spanish work + GMcW’s translations
10-20  Miscellaneous translation material

(continued)

TEACHING MATERIAL

10-21  Work from language school in Barcelona  1964-1965
10-22  Student evaluations and work from Pat Lowther August 1975
10-23  GMcW lecture material  Handwritten and typed
10-24  Mimeographed poetry for class  C.W. 301
10-25  Photocopies of GMcW’s short stories  "A Sea Change" & "Montage"
10-26  Photocopies of short stories for C.W. 301
Class list for C.W. 409/509

(continued)

**CORRESPONDENCE**

**UBC Correspondence**

10-29 Personal notes to GMcW from general faculty Nov 21, 1974 - Dec 3, 1987 + undated 29 Items
10-30 General administrative letters to GMcW 51 Items
10-31 Interdepartmental memoranda April 18, 1972 - Nov 21, 1984 29 Items
10-32 " Jan 2, 1985 - Feb 26, 1988 44 Items
10-33 " Undated 51 Items
10-34 General UBC correspondence and interdepartmental memoranda from GMcW April 5, 1981 - Dec 9, 1985
10-35 " Jan 1, 1986 - April 6, 1988
10-36 " Undated
10-37 Undated announcements of readings by various writers
10-38 Letters from students re. Creative Writing Program May 11, 1972 - Jan 3, 1988 17 Items

**Rejection Slips**

10-39 May 14, 1968 - Dec 17, 1987 46 Items
10-40 Undated 10 Items

**Acceptance Slips**

10-41 Sept 12, 1967 - Dec 14, 1986 43 Items
10-42 Undated 4 Items

**Outgoing Letters from GMcW**

10-43 Oct 11, 1968 - June 8, 1987 16 Items
10-44 Undated 8 Items
Publishers and Literary Magazines

10-45 Canadian Fiction Magazine  Geoff Hancock  Feb 18, 1980 - March 4, 1988  22 Items
10-46 Oberon Press  Michael Macklem, Dilshad Engineer, Nicholas Macklem, Gail Low  Sept 10, 1970 - Dec 24, 1979 + undated  77 Items
10-47 GMcW's May 29, 1979 response to criticism + Macklem's June 2 reply & Macklem's June 9, 1979 suggestions for The Island Man + GMcW's reply  4 Items

BOX 11

Colleagues and Friends

11-1 Gotro, Paul  May 21, 1980 - Aug 5, 1982  6 Items
11-2 Gustafson, Ralph  May 8, 1973 - Feb 24, 1988  29 Items
11-3 Harlow, Robert  Nov 13, 1970 - Feb 25, 1988  13 Items
11-4 Hutchison, Joseph  May 23, 1975 - May 24, 1985  30 Items
11-6 Russell, Laurence  April 22, 1970 - Feb 17, 1988 + undated  22 Items
11-7 Stedingh, Wayne  May 5, 1970 - Jan 30, 1979  19 Items
11-8 Wynand, Derk  Sept 23, 1969 - Jan 3, 1983  7 Items

Comments on Specific Works

11-10 May 7, 1969 - Jan 22, 1988  32 Items

Requests (for readings, submissions, critiques, etc.)

11-12 March 15, 1979 - Dec 15, 1984  37 Items
11-13 April 8, 1985 - Feb 5, 1988  34 Items
11-14 Undated  12 Items
Royalty Statements

11-15  Catalan Poems, Bodyworks and Queen of the Sea  1972-1978  5 Item

Award Notices

11-16  MacMillan Company of Canada Prize in Creative Writing (1969) & Commonwealth Poetry Prize (1972)  5 Items

The Art and Business of Writing

11-18  Feb 9, 1979 - Oct 18, 1982  47 Items
11-19  Jan 6, 1983 - Dec 13, 1985  35 Items
11-20  Jan 28, 1986 - May 17, 1988  32 Items
11-21  Undated  18 Items

General/Personal Correspondence

11-23  Sept 21, 1968 - Dec 10, 1972  55 Items
11-24  Jan 1973 - Dec 21, 1976  48 Items
11-25  May 1977 - Dec 18, 1979  31 Items
11-26  March 21, 1980 - Dec 13, 1982  40 Items
11-27  Jan 19, 1983 - Dec 18, 1985  70 Items
11-28  Jan 14, 1986 - Dec 14, 1986  31 Items
11-29  Jan 4, 1987 - April 25, 1988  42 Items
11-30  Undated  81 Items
11-31  Cards  Oct 1969 - late 1987  31 Items
11-32  Cards  Undated  31 Items
11-33  Miscellaneous letters to and from people other than GMcW  14 Items

(continued)

MISCELLANEOUS

11-34  Writing fragments
11-35  Image poetry
11-36  Essays and letters for Jacob Zilber from GMcW during his M.A. Program
Illustrations by Grania McWhirter for Prism International
Note of Contributors for Contemporary Poetry of B.C. 1970
Work from Contemporary Fiction of British Columbia 1972 GMcW & J. Michael Yates, editors
Poetry and prose by others
Poetry ms. by Terry Burnette (student)
Illustration for Prism International
Galleys for A.W. Purdy Wild Grape Wine
Receipts - Honorariums, grants, etc.
[Photographs - GMcW’s mother & family in Carnalea (negative shot) + GMcW’s nephew James Douey (Belfast fireman) third from bottom left.]
Announcements, programs, maps
Newspaper articles on GMcW (1970 piece on Vancouver writers from the Vancouver Sun; 1972 announcement of Commonwealth Poetry Prize in Quill and Quire; 1981 review of God’s Eye in the Toronto Globe and Mail)
UBC Gazette June 1, 1982 & UBC Reports July 20, 1983 and Oct 19, 1983
Two copies of The Ubyssey Sept 19, 1969 & Feb 1, 1974
Left Coast Review Arts Undergraduate Magazine Spring 1974
Newspaper articles and periodical articles Dec 1971 - May 26, 1985
Article from Gaceta Ilustrada with Picasso prints & Joan Miro plates

(continued)

BOX 12

TRANSLATION MATERIAL

Translation Poetry (1939-1959) including Gabriel Zaid (1939-1959)
Playing Sons and Lovers @ Playa de Homos; French Canadian Stories from Acapulco [N.D.]
Translations: Ronald Bonilla [N.D.]
[Homero Aridjis - typed drafts; some notes and annotations] [2000]
[From Aridjis Grupo Cien] [1990?]
Translation of Montale for TCD Prof and Anthology [N.D.]
Drafts of Montobbio Catalan Poet translations [N.D.]
Translated poems [N.D.]
Where Words Like Monarchs Fly [N.D.]
12-12 Translations of Gabriel Zaid's works [N.D.]
12-13 Translations of Elsa Cross [by other translators] [N.D.]
12-14 Re: Translations for Where Words Like Monarchs Fly [1998?]
12-15 [Correspondence and typed drafts of poems about Homero Aridjis] [1992-1999?]
12-16 Poems in translation for Homero Aridjis [1990]
12-17 Images at the End of the Millenium / By Homero Aridjis [N.D.]
12-18 [Annotated drafts of Images at the End of the Millenium & A Second Exodus from Paradise] [N.D.]
12-19 A Second Exodus from Paradise (typed versions) [N.D.]

(continued)

BOX 13

NOVELS -- UNPUBLISHED

Acquisitor or Too Tall for You

13-1 Notes re. The Aquisitor or Too Tall for You [1984-?]
13-2 The Aquisitor [drafts and versions] [1984-?]
13-3 The Aquisitor [Draft] [1984?]
13-4 The Aquisitor [Draft] [1984?]
13-5 The Aquisitor [Draft] [1984?]
13-5 The Aquisitor [Draft] [1984?]
13-6 The Aquisitor [Draft] [1984?]
13-7 Acquisitor - Book I: CT's Story [Draft versions] [1984-?]
13-8 Acquisitor [Drafts of Ch 3-7; Book 2] [1984-?]
13-9 Too Tall for You - Book II [1984-?]
13-10 Too Tall for you - Book III: The Handwritten Tale [1984-?]
13-11 Too Tall for You - Book IV [1984-?]
13-12 The Aquisitor (Notes, Drafts, etc.) [1984-?]
13-13 Too Tall for You (Book VI: Mama Mole) [1984-?]
13-14 Too Tall for You (Book V : Pam) [1984-?]
13-15 The Aquisitor (Notes and Drafts) [1984-?]
13-16 Too Tall for You (draft with edits) [1984-?]
13-17 The Aquisitor (partial draft and handwritten notes) [1984-?]
13-18 Jawbone for the Donkey Notes [N/D]
BOX 14

Lanusinia

14-1 Lanusinia [Notebooks] [N/D]
14-2 Lanusinia [Drafts] [N/D]
14-3 Lanusinia [Drafts] [N/D]
14-4 Lanusinia [Drafts] [N/D]
14-5 Lanusinia [Drafts] [N/D]

NOVELS -- PUBLISHED

14-6 The Listeners [Drafts with Revisions] 1991

RADIO PLAYS -- BROADCAST

Listeners (1981)

14-7 The Listeners on audiotape recorded March 1981 [audiotape] 1981

Fire Before Dark

14-8 Fire Before Dark and Morningside on CBC [audiotape] [N/D]

(continued)

BOOK REVIEWS

14-9 Living the Life of Lorca [A Review typed and handwritten with revisions] 2003
14.10 Dangerous Love by Ben Okri [Review] [N/D]
14.11 The Reconstruction by Claudia Caspar [Review] [N/D]

NON-FICTION MANUSCRIPTS

14-12 Valley of Zapata [Typed with Revisions] [N/D]
14-13  Clam and Lava Beginnings: Western Samoa [Typed with Revisions] [N/D]
14-14  In League with the Uelps [For Writer in Residence, Western Living] [N/D]
14-15  Puerto Escondito-Still Mexico's Hidden Port of Call [Notes and Drafts for Western Living] 1995

COLLECTED POETRY -- PUBLISHED

Musical Dogs (1996)

14-16  Musical Dogs [Drafts with Revisions] [N/D]
14-17  Musical Dogs [Drafts with Revisions] [N/D]
14-18  Musical Dogs [Drafts with Revisions] [N/D]
14-19  Musical Dogs [Drafts with Revisions] [N/D]
14-20  Musical Dogs [Drafts with Revisions] [N/D]
14-22  Musical Dogs Final Draft

BOX 15

Book of Contradictions 2001

15-1  [The Book of Contradictions - drafts (handwritten and typed) notes] [N/D]
15-2  [Book of Contradictions - Typed drafts and notes] [N/D]
15-3  The Book of Contradictions [Clean typed version] [N/D]
15-4  The Book of Contradictions [Typed]

Anachronicles (2008)

15-5  Anachronicles [Typed with Revisions]  [N/D]
15-6  [Anachronicles Typed Drafts with Edits] [N/D]
15-7  Anachronicles - Notes and typed draft [N/D]
15-8  Anachronism Chronicles [Handwritten and typed] [N/D]
15-9  Anachronicles and Incorrection drafts and notes [N/D]

Staircase for All Souls (1993)

15-10  A Staircase for All Souls [Draft with notes and poems left out of Final] [N/D]
15-11  A Suite from a Staircase [Typed and Handwritten with Revisions] [N/D]
The Incorrection (2007)

15-12    The Incorrection [Typed version with Revisions] [N/D]
15-13    The Incorrection - notes and drafts [N/D]
15-14    The Incorrection [Notes and Drafts] [2002?]
15-15    Words we Come Home To [N/D]
15-16    CBC Competition Submission from the Book of Contradictions [N/D]
15-17    CBC Competition Submission from Incubus [N/D]
15-18    The Incorrection [Handwritten and Typed draft with Revisions] [N/D]

Fire Before Dark (1983)

15-19    Notebook Fire Before Dark [N/D]
15-20    Notebook Fire Before Dark [N/D]
15-21    Fire Before Dark [Handwritten Drafts/Notebook] [N/D]
15-22    Fire Before Dark [Notebook] [N/D]

Incubus (1995)

15-23    Incubus: The Dark Side of Light [Typed version with Revision Notes] [N/D]
15-24    Fluid Places [Typed with Revisions] [N/D]

COLLECTED POETRY -- UNPUBLISHED

15-25    Cocoyoc Pell [Handwritten] [N/D]
15-27    Collection of Poems with Notes [N/D]
15-28    For that Girl Looking at the Dog Under the Wave [Photocopied] [N/D]
15-29    [Poetry Notebook] [N/D]
15-30    [Miscellaneous Handwritten Drafts] [N/D]
15-31    Drafts - Michael Bullock, Memorial Poems July 2008
15-32    Poems [2005?]

(continued)
BOX 16

COLLECTED SHORT STORIES -- UNPUBLISHED

Quid Pro Quo / Aren't You Glad

16-1  Aren't You Glad or Quid Pro Quo - Drafts and Notes [N/D]
16-2  Quid Pro Quo [Typed with Revisions] [N/D]
16-3  [Quid Pro Quo/Aren't You Glad You're not Vlad; typed draft; published] [N/D]
16-4  Lily of the Belly [Typed with Revisions] [N/D]
16-5  Why is Grandaddy So Lazy? [Notes and typewritten manuscript] [N/D]
16-6  Drafts of short Pieces [N/D]

COLLECTED SHORT STORIES -- PUBLISHED

16-7  "A Wild Cat Creativity in the Collection titles Words We Call Home" 1989 - 1990
16-8  "A Bad Day to Be Winning" [Typed Drafts with Revisions] [N/D]

(continued)

MISCELLANEOUS (cont.)

16-9  Vancouver Public Library City Poets Series [N/D]
16-10  [Assorted Pamphlets] [N/D]
16-12  An Exhibition of Canadian Poetry [Exhibition Guide] 1999
16-13  Newspaper Articles on George McWhirter 1991-2001
16-14  From the Business of Ramon Garcia's Disappearance [Typed with revisions] 2008
16-15  Notes and Drafts [N/D]
16-16  The Creative Writing Show and Tell - Poets Corner 2003
16-17  Robson Square Lecture Reading [ Typed with Revisions] June 2008
16-18  Vancouver Verse Project "Vancouver Poetry" [N/D]
16-19  The Young Poets of George McWhirter "State of the Arts [audiotape] [N/D]
16-20  "The Country" from Gods eye CBC anthology [audiotape] [N/D]
16-22 Cage Review and Interview [audiotape] [N/D]
16-24 CAGE Interview Arts Beat [audiotape] [N/D]
16-25 Identities Angela and George CBC Review FIRE BEFORE DARK [audiotape] [N/D]
16-26 Reviews of Gods Eye 1981
16-27 Reviews of Fire Before Dark 1983 - 1984
16-30 Reviews of "Where the Words Like Monarchs Fly" [edited by George McWhirter] [N/D]
16-31 Reviews of Paula Lake 1984
16-33 Reviews of Cage 1987 - 1988
16-34 Reviews of The Listeners 1991
16-35 Reviews of A Bad Day to be Winning 1992
16-36 Reviews of A Staircase for all Souls 1993
16-37 Reviews for Incubus 1995 - 1996
16-38 Reviews for Island Man 1981 - 1982
16-39 Reviews of Twenty Five 1978
16-40 Reviews of Catalan Poems 1971 - 1973
16-41 Reviews of Bodyworks 1974
16-42 Reviews of Queen of the Sea 1976
16-43 Reviews of Eyes to See Otherwise [edited by George McWhirter] 2002
16-44 Reviews of Coming to Grips with Lucy 1982
16-45 Flat Lake Festival 2008
16-46 The Canadian Association for Irish Studies 10th Annual Seminar 1977
16-47 Articles with Reference to George McWhirter 1980 - 2004
16-48 [Graphic Comics of George McWhirter's] [N/D]
O/S [Oversize card from students to George McWhirter and three posters referencing George McWhirter] 1993-2008 [Oversize storage, UA/RBSC vault]

(continued)
BOX 17

CORRESPONDENCE (cont.)

17-1  Regarding publications for Oberon Press  2003
17-2  Correspondence with Oberon Press Oct 1980 - Feb. 1996
17-3  David Staines regarding Jack Hodgin's Invention of the World  1994
17-4  Drafts for Jack Hodgin's Invention of the World  1994
17-5  [Correspondence from CNIB National Library Division re. Transcription of Coming to Grips with Lucy]  1990
17-6  Correspondence with Blackstaff Press, Belfast  1990 - 1991
17-7  Re. Gabriel Zaid, Mexican Writer  1988 - 2004
17-8  Mexican Anthology Correspondence  [N/D]
17-9  [Correspondence re. Translations for Mexican Anthology]  1988 - 1999
17-10 [Correspondence re. Translations]  [1997]
17-12  Regarding Jose Emilio Pacheco changing translator  1989
17-13 [Correspondence re: JEP translations from Cynthia Steele]  1989
17-14 [Correspondence re. translation of HomeroAridjis' work]  2000 - 2007

Acceptance Slips


Rejection Slips

17-17  [UBC Faculty Correspondence]  1988 - 1998
17-18  [Correspondence with Canadian Literature regarding the article "The Business of Ramon Garcia’s Disappearance"]  1989 - 1994

Colleagues and Friends

17-20  "Jack" John Wilson Foster re. N. Ireland  [N/D]
17-21  Correspondence with friend of J. Ramon Garcia Gomez  1973 - 1985
17-22  Correspondence with Walter Perry  1993 - 1996
17-23  Correspondence with Seamus Heaney  1996 - 2007
17-24  Correspondence with Charles Lillard  1989 - 1996
17-25  Correspondence with Michael Bullock  1991
17-26  Correspondence with Gary Geddes  1989-1994
17-27  Correspondence with George and Inge Woodcock 1989 - 1995
17-28  Correspondence with David Lauer and Cynthia Steele 1988 - 1989
17-29  Correspondence with Al Purdy 1994 - 1995
17-30  Correspondence with Kate Braid  1996 - 1999
17-32  Correspondence with Brian Edwards  1998
17-33  Correspondence with Derk Wynand  [N/D]
17-34  Correspondence with Ralph and Betty Gustafson 1988 - 1996
17-35  Correspondence with Joe Rosenblatt 1995 - 1998
17-36  [Correspondence and Request by Stefan Muller for application of poem for
song lyrics including audiotape]  1992 - 1995

General/Personal Correspondence

17-37  Correspondence  1988-1998
17-39  [Correspondence with prior students]  1988-1999
17-40  [Correspondence from prior students]  1988-1999

BOX 18

18-1  Correspondence  1998
18-2  Correspondence  1999
18-3  Correspondence  2000
18-4  Correspondence  2001
18-5  Correspondence  2002
18-6  Correspondence  2003
18-7  Correspondence  2004
18-8  Correspondence  2005
18-9  Correspondence  2006
18-10 Correspondence  2007
18-11 Correspondence  2007
18-12 Correspondence  2008
18-13 Miscellaneous Correspondence  [N/D]

(continued)
TRANSLATION MATERIALS

18-14 [Notebooks of translation notes-handwritten] [N/D]
18-15 Homero Aridjis/Ojos de Mirar [with handwritten translations, annotations, notes, etc.] (1997)
18-16 [Aridjis' Works - Printed and spiral bound] [N/D]
18-17 [Second installment of Homero Aridjis' Works for Translation - includes annotations] 2000
18-18 [Copy of Ojos de Otro Mirar: The Selected Poems of Homero Aridjis] [N/D]
18-19 [Spanish works for translation] 2000

(continued)

BIOGRAPHICAL/AUTOBIOGRAPHICAL MATERIAL

18-20 Autobio Essay Draft [Handwritten] [N/D]
18-21 Biography 1987

(continued)

THEATRICAL PLAYS

Hecuba

18-22 Hecuba by Euripides Adaptation for Blackbird Theatre by George McWhirter [Handwritten and typed with revisions] 2007

CORRESPONDENCE (cont.)

18-24 Correspondence 1980-2006
18-25 Correspondence 2007
18-26 Correspondence 2008
18-27 Correspondence 2009
| 19-1  | Correspondence 2010                  |
| 19-2  | Correspondence 2011                  |
| 19-3  | Correspondence 2012                  |
| 19-4  | Correspondence 2013                  |
| 19-5  | Miscellaneous Correspondence [N.D.]  |
| 19-6  | Correspondence with Walter Perrie [1999-2009] |
| 19-7  | Correspondence for panel discussion Forms in Translation TWUC Conference May 2012 |
| 19-8  | Correspondence with Joe Hutchison [2009-2012] |
| 19-9  | [Correspondence regarding Word on the Street 2009-2012] |
| 19-10 | [Correspondence regarding prize nominations and letters of recommendation 2000-2012] |
| 19-11 | [Correspondence with Homero and Betty Aridjis 2007-2012] |
| 19-12 | Cuadrivio Correspondence and Print-out of Zine [2011-2013] |
| 19-13 | Correspondence with Gerry Beirne regarding “Sittings for a Photograph...” [2011-2012] |
| 19-14 | Correspondence regarding Solar Poems [2008-2009] |
| 19-15 | Correspondence regarding Solar Poems [part 2] [2008-2009] |
| 19-16 | [Correspondence regarding Tiempo de ángeles 2012] |

(continued)

**MISCELLANEOUS**

| 19-17 | Steve Chatman Tara Wohlberg Opera Choir Practice [N.D.] |
| 19-18 | Introductions, Performances, etc. [2009-2012] |
| 19-20 | Papers and Correspondence regarding Translation Slam [2011] |
| 19-21 | Name plate from West Coast Book Prize Society -- 2.4 x 7.5 cm [N.D.] |
| 19-22 | Works by David Watmough with handwritten edits by George McWhirter [2003] |
| **19-23** | Mentorship of Ekiwah Adler-Belendez [2012]**Restricted** – No Access until 2023 as per wishes of George McWhirter*** |
| 19-25 | [Paul Whitney, retirement 2001] |
| 19-26 | [Papers, notes regarding talks and lectures 2007] |
| 19-27 | [Assorted pamphlets 1979-2010] |
| 19-28 | [Review of Book of Contradictions 2003] |
19-29 [Review of Incorrection 2008]
19-30 [Miscellaneous biographical information 2010-2013]
19-31 [Early conceptual prototypes for cover art and introduction of The Anachronicles. Includes original art 30.5 x 22.7 cm by Grania, daughter of George McWhirter, 2007]
19-32 [UBC Reports including article regarding Anosh Irani, former student of George McWhirter, 2004]

A VERSE MAP OF VANCOUVER

Drafts

19-33 Draft contents under serious consideration for acceptance [2008]
19-34 Verse Map early selects [2008]
19-35 First ordered and proof marked draft of A Verse Map [2008] -- note: handwritten on envelope accompanying draft “A VERSE MAP OF VANCOUVER first ordered and proof marked draft 3rd November. Sent to Brian Kaufman Anvil Press Publisher and Derek Von Essen, photographer – layout and design. In proof and page corrected contents file form.”

Reviews

19-36 Reviews and post publication letters of A Verse Map [2009]

(continued)

CORRESPONDENCE (contd.)

19-37 [General correspondence regarding A Verse Map 2008-2009]
19-38 [Correspondence - submissions for A Verse Map 2008 - part 1 of 2]
19-39 [Correspondence – submissions for A Verse Map 2008 – part 2 of 2]
19-40 [Correspondence regarding financials of A Verse Map 2008-2009]
19-41 [USB Scandisk containing e-files of correspondence regarding A Verse Map]

(continued)
BOX 20

A VERSE MAP OF VANCOUVER

20-1  [Papers regarding rights and permissions for A Verse Map 2008-2009]
20-2  [Miscellaneous papers regarding A Verse Map 2008-2009]

BIOGRAPHICAL/AUTOBIOGRAPHICAL MATERIAL

20-3  *The Book of George* – bound volume  2004
- students’ festschrift presented on McWhirter’s retirement
- includes undated enclosure “Ties”, published by The League of Canadian Poets

(continued)

PHOTOGRAPHS

Photographs have been digitized and included in UBC Archives’ *Historical Photograph Database (UBC 134.1).*

/1 George McWhirter - 1968/1969 - 17 X 23cm b&w glossy print -- note: photo taken by the Vancouver Sun newspaper outside of the Brock Hall at UBC, written on back "#1 Geo McWhirter, stamped on back "PHOTO BY RAY ALLAN VANCOUVER SUN".

/2 George McWhirter, Diane Sutherland, Steve?, Amy Whitman, Amanda Lamarche, Federico Bavalaexa, Susan Olding, Carla Elm Clement, Zoya Harris - November, 2004 - 15 X 10cm colour copy on paper - Note: name identifier written on envelope housing photo, George McWhirter's last day teaching his last class before retirement.

/3 George McWhirter and Robert Harlow - [1988?] -20.25 X 25.5cm b&w glossy print - note: in envelope marked George, Robert Harlow's Retirement Pary.


/5 George McWhirter, John Terpstra and Pier Giorgio diCicco -- September, 1988 -15 X 10cm colour glossy print - note: written on back "1988 September, Italian Cultural Centre with John Terpstra& Pier Giorgio diCicco for Bressani Prize & Banquet.
George McWhirter, Jose Emilio Pacheco, Grania McWhirter and Liam McWhirter - August 1984 -- 12.5 X 9cm b&w glossy print - note: written on envelope housing photo "Alameda Mexico City August 1984, Jose Emilio Pacheco, George McWhirter, Angela McWhirter (not shown in photo) Grania + Liam McWhirter, Lunch at Trevi".


George McWhirter with Margret and Karol Sander -- [?] - 10 X 15cm colour glossy print - note: written on envelope housing print "Margret + Karol Sandor George McWhirter".

George McWhirter and Charles Lillard. -- [?] - 10 X 15cm colour glossy print - note: written on envelope housing photo "Charles (Red) Lillard and George McWhirter.

George McWhirter and Angela McWhirter - (1995?) - 10 X 15cm colour glossy print - note: Erindale Campus U of T.

Stephen Morrissey, George McWhirter and Carolyn Zonailo - (1995?) - 10 X 15cm colour glossy print - note: Erindale Campus U of T.

George McWhirter and J. Ramon Garcia Gomez - july 1984 - 12.5 X 7.5cm b&w glossy print - note: written on back "GMcW + Jose Ramon Garcia y Gomez" and written on envelope housing the photo "George McWhirter + J. Ramon Garcia Gomez Cuantla Mexico July 1984.

George McWhirter and 5 others – May 24, 1998 – 12.2 x 17.4cm colour matte print – note: word processed label on back of photo “Univ. of British Columbia…Event Date 05/24/98…Copyright (C) Chappell Studio 1998…All rights reserved” and conversation with on May 21, 2013 wherein George McWhirter indicated that this photograph was taken when he received the Killam Prize for teaching.

Steven Galloway, Brian Wade, Angela McWhirter, George McWhirter, Tariq (?) – [2004?] – 10 x 15 cm colour glossy print -- note: word processed note identifying photo “Creative Writing Department party / Later than 2000 --- (2004?) / From left to right : / Steven Galloway (masters graduate) / Brian Wade (faculty) / Angela McWhirter (faculty wife) / George McWhirter (faculty) / Tariq ???”.
George McWhirter, Betty Gustafson, Ralph Gustafson – March 9, 1982 – 8.8 x 12.4 cm colour matte print -- note: typed on back of photo “UBC March 9/82” and written on word processed page identifying photographs “George McWhirter, Betty Gustafson and poet and editor of The Penguin Verse of Canadian Verse, Ralph Gustafson / outside Buchanan, UBC, circa 1973-74”.

Jacob Zilber, Ralph Gustafson and George McWhirter - March 9, 1982 - 12.4 x 8.8 cm colour matte print -- note: typed on back of photo “UBC March 9/82” and written on word processed page identifying photographs “Jacob Zilber, Ralph Gustafson, and George McWhirter outside Buchanan, 1972”.

Jacob Zilber, Betty Gustafson and George McWhirter - March 9, 1982 - 12.4 x 8.8 cm colour matte print -- note: typed on back of photo “UBC March 9/82” and written on word processed page identifying photographs “Jacob Zilber, Betty Gustafson and George McWhirter outside Buchanan, UBC, circa 1973-74.”

George McWhirter and 6 individuals - [1984?] - 10 x 15 cm colour glossy print -- note: written on word processed page identifying photographs “George McWhirter with UBC Creative writing students, circa 1984”.

George McWhirter and Connie Bradley -- [1984?] - 10 x 15 cm colour glossy print -- note: written on word processed page identifying photographs “George McWhirter in office of Creative Writing Department, UBC with the then secretary, Connie Bradley, circa 1984.”

George McWhirter - April, 2007 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo “Newly inaugurated as the first Poet Laureate for the City of Vancouver, George McWhirter with “laurels” provided by fellow BC Book Prizes Committee members at the Book Prize Soirée, April 2007. He is reading the poem “You Come Up to the Soul” from The Incorrection (Oolichan Books, 2007).”


Chris Dombrowski, David Mason and George McWhirter - May, 2008 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print - note: written on word processed note identifying photo “Skagit River Poetry Festival, La Conner, WA, USA May 2008. Left to Right: Chris Dombrowski, David Mason and George McWhirter.”

George McWhirter - August, 2008 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo “George McWhirter outside the X-Tractor Tent at the Flatlake Literary and Arts Festival, Clones, County Monaghan, Ireland, August 2008 [. ] The theme of the 2008 festival was Ulster writers (“Now that peace has broken out”).”

46
George McWhirter and Dermot Healey - August, 2008 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo “George McWhirter and poet Dermot Healey at Flatlake, August 2008”.

George McWhirter - August, 2008 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo “George McWhirter reading at Flatlake, August 2008”.

George McWhirter, Paul Muldoon, Kate Kerrigan / Morag Prunty, Moira (mother of Kate Kerrigan / Morag Prunty) and one additional person - August, 2008 -- note: written on word processed note identifying photo “Left to Right: (Unknown?), George McWhirter, poet Paul Muldoon, novelist Kate Kerrigan / Morag Prunty and her mother, Moira in the X-Tractor Tent enjoying a reading, Flatlake, August 2008”.

George McWhirter and Paul Muldoon - August, 2008 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo “George McWhirter and Paul Muldoon in the X-Tractor Tent at Flatlake, August 2008”.

Seamus Heaney and George McWhirter - August, 2008 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo “Seamus Heaney and George McWhirter outside the X-Tractor Tent after George’s reading, Flatlake, August 2008”.

Seamus Heaney and George McWhirter - August, 2008 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo “Seamus Heaney and George McWhirter outside the X-Tractor Tent after George’s reading, Flatlake, August 2008”.

George McWhirter, Seamus Heaney, Cianan Carson, Deirdre [Carson?] - August, 2008 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo “George McWhirter, Seamus Heaney, Ciaran Carson and his wife, Deirdre in the X-Tractor tent before Bernard Mac Laverty’s reading, Flatlake, August 2008.”

George McWhirter, Michael Palmer, and Homero Aridjis - April, 2010 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo “Left to right: George McWhirter, American Poet Michael Palmer and Mexican poet Homero Aridjis at Michael Palmer’s home in San Francisco, April 2010.”

George McWhirter and Homero Aridjis - April, 2010 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo “George McWhirter and Homero Aridjis in San Francisco, April 2010 at the supper hosted by Laurence Ferlinghetti at the famous North Beach restaurant, The Rose Pistola to celebrate the launch of solar poems by Homero Aridjis, George McWhirter translator (City Lights, 2010)”.
George McWhirter, Homero Aridjis and Laurence Ferlinghetti - April 6, 2010 - 12.7 x 17.7cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo “George McWhirter, Homero Aridjis and Laurence Ferlinghetti at the Rose Pistola, San Francisco, April 6, 2010. This was Homero’s 70th birthday. McWhirter is 70 in this picture and Ferlinghetti is 91!”

George McWhirter - April 15, 2010 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo “George McWhirter at the launch of solar poems (City Lights, 2010) at the UBC Bookstore Robson Square, April 15, 2010”.

George McWhirter, Angela McWhirter and three other individuals – Summer, 1966 – 7.6 x 15.4 cm b&w print – note: written on word processed note accompanying photo “George and Angela McWhirter with wedding guests at the wedding in Barcelona, summer 1966, on which “The Man Who Wanted to Be a Spaniard,” a story from COMING TO GRIPS WITH LUCY, is based. The story involves a best-man who stands for a bridegroom in a bigamous Church wedding. The groom is a Catholic Italian-American man, whose future father-in-law believes to be “coloured,” but is hiding the fact that he has a Catholic wife in New York, from whom he is separated, and to whom he is still irrevocably married in the eyes of the Church.” – note: stamped on back “FOTOGRAFO CAPELLA”

(Not digitized)

Return visit to Cautla Morelos Mexico December 1995. George McWhirter (centre) with García y Gomez and Manuel García y Gomez old friends. Colour 13 x 8.5 cm small print.


Mexico City December 1991. Left to right George and Angela McWhirter, Betty Ferber (prose translator and wife of Homero Aridjis), Homero Aridjis and Rufus (the dog). Colour 15 x 10 cm print.

George McWhirter Sam Black Award 2015. Colour 15 x 10 cm print.

George McWhirter Sam Black Award 2015. Colour 15 x 10 cm print.

George McWhirter Sam Black Award 2015. Colour 15 x 10 cm print.

George McWhirter Sam Black Award 2015. Colour 15 x 10 cm print.
Photograph at Michael Bullock’s (80th?) birthday. Left to right George McWhirter, Michael Bullock and Lori-Ann Latremouille (Canadian artist & songwriter). Colour 15 x 10 cm print.

DIGITAL MEDIA

CD 1 – 3.8 GB, 380 folders and 4,790 files, 1980-2008 (Creation dates).


CD 2 – 1.6 GB, 113 folders and 1,794 files, 1987-2008 (Creation dates)

Directories: Alison Klodinsky (including correspondence), Aren’t (unpublished story collection), Arrevederchi (unpublished story collection), Bernice L, Blurbs, Brenda Leifso (thesis, Daughters of Men, Brick Books), Contradictions, EI (Educational Insights – zine material), Essays, Eyes to See Otherwise, Flatlake (festival), Flatlake 08 08, Gabriel, Hecuba, Homero, Jose Emilio Pacheco, Karoly Sandor, Kate Braid (some work), Letters, Letters and samples of Too tall for you & Aren’t, New poems (2007-08, drafts, on-going), Oddsends, Readings selections intros, References, Santiago Montobbio (Catalan poet), Shorts (microstories), Skagit (River Festival), Slender Sonnets (The Incorrection essentially) and Long Line Rhymers, The Anachronicles, Vancouver Verse, Verse Map of Vancouver, Vmap deadline, Write on Bowen.

USB Drive – 5.2 GB, 1,647 folders and 15,321 files. When application folders and files are discounted, there are 641 folders and 6,197 files, 2004-2018 (Modification dates)

Collected e-mail (9 sub-directories), From San Disk (10 sub-directories), Geo & Other Writers (20 images), McWhirter E-Mails (empty)

Accrual 2020

USB 2 [Safeway USB]: (4007 items or 141.2 MB) contains email correspondence from Derk Wynand, Gabriel Zaid, Gary Geddes, Homero &
Betty Aridjis, Joe Hutchinson, Jose Galindo, Kuldip Gill, Madeline Sonik, Oolichan Books, Susan Carr Hilton and Monarchs Fly emails. Also present are folders with email correspondence dated 2004-2012 and "sent emails".

**CDs (CD 3-7)**
- CD 3 Flat Lake Festival 2008 (unknown disc format) [contains photographs]
- CD 4 Photos of GW with writers (unknown disc format) [contains photographs]
- CD 5 Comments on McWhirter (video) (CD-R) WMV format. [Comments by Gary Geddes and Kate Baggott.]
- CD 6 Photos South Derry/Belfast Trip 2015 (DVD-R) [photographs and videos]
- CD 7 Verse Map Slideshow (pdfs) [pdf slide show of Vancouver Verse Map]

**CORRESPONDENCE (contd.)**

Box 21

21-1 Correspondence with Tom Woods aka PW Bridgman 1996-2017  
[Correspondence with William New, Seamus Heaney and Richard Dunbar]
21-2 Tom Woods [Correspondence 2016]
21-3 Tom Woods aka PW Bridgman [Correspondence & poetry 2017]
21-4 [Foreword for Lamb by PW Bridgman 2018]
21-5 [Correspondence [197-?] - 2017]
21-6 [Correspondence 2013-2017]
21-7 Panel VIW5, Friday, Oct 24, 2014
21-8 Correspondence with Exile over cover and M. Callaghan 2014
21-9 Correspondence with Michael and Barry Callaghan and several editors 2014
21-10 [Correspondence & Tennis 2012-2018]
21-11 [Re: Mark Harris] [2013]
21-12 [Correspondence with Malahat Review 2014]
21-13 Fred Cogswell Award [2015]
21-14 [Correspondence 2016]
21-15 [Whiterock Celtic Festival 2014 & Ray Fynes / Barbara Cooper Correspondence]
21-16 Magpie Poetry Prize 2015
21-17 Phil Resnick F'TSEPS [sic] 2015
21-18 Vancouver Writers Festival 2015, Correspondence re: Pat Rose's retirement & with Deborah Campbell, 2015, 2017]
January 15 A Story presented to Law Lit, 2017

[Exchange of responses to stories and poems for the Law Lit Group] [2018]

[Sunburst Awards & Shirley Jackson Awards 2018]

Giller Light Bash 2014

Diálogos Sobre José Emilio Pacheco [2017]

Diálogos Sobre José Emilio Pacheco [2017]

Mexican Consul José Emilio Pacheco Tribute Oct, 2017

[Promo on Contradictions & Monarchs / Anachronicles talks]

Eden Robinson Honoram Letter 2017

[Michael Hetherington 2017]


Poets Corner Reading 2019

In Memory of Bob Gregg 2019

[Correspondence with publishers 1968-2014] [includes undated letters]

[The] House of Bernarda Alba [Correspondence 2016]

Homero Aridjis etcetras [includes photo]

[A Time of Angels] [San Francisco 2012]

Translators: Correspondence re: drafts of translations [2014-2016]

2017 Homero Aridjis

Translations & Revisions & Correspondence with Betty and Homero Aridjis [2018-2019]

[Correspondence with Anibal Salazar Anglada 2019]

[George McWhirter 2005 Sam Black Award]

[VCC Reading March 24 2010] [Copy of 'Velocity' and personal correspondence 2019] [Works by the literary translation group 2003-2004]

[Letters from J.M. Gutiérrez-Sousa] [1973,1979]

[Material for Joeline Heathcote reference]

[Creative Writing 50th Anniversary Anthology] [includes submission and correspondence]

Lyndley McIlwaine correspondence 2010

[Correspondence with José Galindo Montelongo 2001-2002 & Mara Garcia 2019]

Fiddlehead Correspondence Sept./Oct. 2013

[Correspondence Personal & Professional 1983-2015]
21-52 [Correspondence as Head of Creative Writing] [includes letter from Margaret Atwood] [1982-2013]
21-53 [Correspondence from former student 2015]
21-54 [George McWhirter Greetings & Thank you cards]

**RADIO PLAYS (contd.)**

Box 22

22-1 The Listener [Typed draft] [A radio play]
22-2 [The House on the Water] [A radio play]
22-3 [Sea B&B] [A radio play][handwritten version, 7 pages] [A radio play]

**SHORT STORIES (contd.)**

22-4 ["Some People] [Draft]
22-5 [Story Drafts "The Naked Magda", "What lies in the Ancestral Skull", "Burnt Out"]
22-6 [Drafts of Sidhe - a short story]
22-7 By the Short and Curlies - Short Prose Pieces
22-8 Arrevederchi [The League of the Living Scripture]
22-9 ["Areveiderchi" & "Sisters in Spades" from Quid Pro Quo which became The Gift of Women] [Draft manuscript]
22-10 Lanusina [Annotated]
22-11 ["Aren't you glad you're not Vlad" & "Quid Pro Quo" [Annotated Manuscripts]
22-12 [Essays by George McWhirter "A Bad Day to be Winning"] [Poems for Conjunctions]

**NOVELS SERIES UNPUBLISHED (contd.)**

22-13 Too Tall for You [Annotated synopsis draft] [ongoing novel] [2020]
TRANSLATION MATERIALS (contd.)

22-14 [Del cielo y sus maravillas, de la tierra y sus miserias] [Of the Sky and its Marvels, the Earth and its Miseries] [Manuscript annotated] [Translated poetry]
22-15 [The House of Bernarda Alba] [Play] [Script] [Translated Play]
22-16 Krufu's Book [Manuel Guiérrez Sousa]

POETRY (contd.)

Box 23

23-1 [Notebook containing drafts of poems for The Incorrection]
23-2 [Notebook containing drafts of poems]
23-3 [Notebook containing drafts of poems]
23-4 Skagit Poetry Festival & Flatlake poetry Festival [2008]
23-5 Felt [narrative poem] [Derry N. Ireland 2014]
23-6 [Draft of essay and story]
23-7 [Poetry drafts] [The Incorrection]
23-8 [Long poem "Hops" published in The Anachronics]
23-9 New Poems [201-?] [Annotated drafts]
23-10 New Poems [201-?] [Annotated drafts]
23-11 New Poems [201-?] [Annotated drafts]
23-12 [Manuscripts Annette LeBox (A Kiss Is An Opening Act) & Wayne Fipke (The Way In)]
23-13 [Annotated Manuscript: The Way In WC Fipke]
23-14 Word on the Street Sept 2018 [Laureate’s Reading]
23-15 Poet Laureate: clippings
23-16 Poet Laureate
23-17 Where words like Monarchs Fly [Homero Arijdis]
23-18 [Poetry Drafts and Annotations] [includes handwritten poetry]

BIOGRAPHICAL/AUTOBIOGRAPHICAL MATERIAL

23-20 CBC Contracts [1976-1986]
23-21 Tom Gamble [Article, 1984]
23-23  [Letter and Materials from Maria Myra [1996]]
23-24  José Emilio Pacheco [obituary, newsclippings, reviews] [1987-2014]
23-25  Aproximaciones [photocopies translated and edited by José Emilio Pacheco] [1984]
23-26  Prof. Emeriti UBC George [correspondence]
23-27  [Retirement book]

TEACHING MATERIALS (contd.)

Box 24

24-1  Book Reviews & compendium of good tidbits [clippings and photocopies 198-?]
24-2  Advocacy for Translation Creative Writing typical year and report as Head / Letters to Globe and Mail editor [1973-1993] [Confidential correspondence]
24-3  [Creative Writing Courses] 447 & 547 Questions [Teaching Materials] [197-?]
24-4  Confidentiality R.H. [memos]
24-5  [Student MA Thesis Outlines] [secretary duties]
24-6  Ratiocination [contains teaching materials for 301 (introductory course for teachers) & misc. materials] [[197-]-2004]
24-7  [Creative Writing 301 [197-]]
24-8  [Newspaper Clippings [1992-2003]

AUDIOVISUAL MATERIAL

Available from the vault

AT 4021 [Recorded review of The Listeners the novel on CBC's Afternoon Show] [198-?]
AT 4022 [Recording "Monitor" Oct. 26, 1985]
AT 4023 [Recording of "11 Mexican Crows" by Shebang Germany] [198-?]

VT 2804 VHS of GW receiving the Ethel Wilson Prize for Fiction, 1988
VT 2805 DVD [In Celebration of Gabriela Mistral] [World Poetry Reading Series Vancouver Public Library April 30th, 2007]